

Le Département de la Moselle et le Saarpfalz-Kreis présentent  
Das Département Moselle und der Saarpfalz-Kreis präsentieren

PARC ARCHÉOLOGIQUE EUROPÉEN DE

# BLIESBRUCK REINHEIM

EUROPÄISCHER KULTURPARK



SAISON  
2023



# LES VESTIGES CELTIQUES KELTISCHE AUSGRABUNGEN CELTIC REMAINS



Plongez dans le passé en visitant la reconstitution de la tombe de la Princesse de Reinheim. Cette sépulture celtique (vers 370 av. J.-C.) nous renseigne sur les rites funéraires princiers à l'âge du Fer. Les chefs d'œuvre d'orfèvrerie qu'elle a révélés - torque et bracelets en or, cruche pour le service du vin, colliers d'ambre – la placent parmi les tombes celtiques les plus riches d'Europe.



Das Frauengrab mit seinem heute begehbar rekonstruierten Grabhügel gehört zu den bedeutendsten aus keltischer Zeit in ganz Mitteleuropa. Entdecken Sie neben dem einzigartig rekonstruierten keltischen Fürstinnengrab (370 v. Chr.) weitere Schätze der archäologischen Ausgrabungen.

The princess' grave (370 BC) with its reconstructed mound is one of the most important burial sites from the Celtic period in central Europe. Visit the interior of the tomb and discover treasures from the archaeological excavations.

# LES VESTIGES GALLO-ROMAINS GALLO-RÖMISCHE AUSGRABUNGEN ROMAN REMAINS



Visitez les thermes gallo-romains dans lesquels vous comprendrez le rituel du bain. Face à eux, encadrés par les deux quartiers artisanaux et commerciaux, se trouve le forum, où battait le cœur de la petite ville antique. À proximité, une immense villa, avec des bâtiments de production agricole et la résidence du maître, permettait d'alimenter la ville.



Nur wenige Meter neben einer römischen Kleinstadt mit beeindruckenden Thermes, Handwerker-viertel und Basilika, finden Sie eine herrschaftliche gallorömische Villa mit riesigem Hofareal. Die eindrucksvollen archäologischen Funde veranschaulichen den Lebensstil und das Alltags-geschehen der Bewohner vor 2000 Jahren.

Only a few yards from the Roman town with its baths, craft quarters and basilica, you will find a Roman villa with a huge courtyard area. Impressive archaeological finds illustrate the everyday life of the inhabitants 2 000 years ago.

# LES ESPACES D'EXPOSITION DIE AUSTELLUNGSZENTREN THE EXHIBITION CENTRE



Découvrez les objets mis au jour par les archéologues lors des fouilles. Les outils et créations des artisans romains, les produits exotiques importés, l'intérieur de la maison romaine, les trésors enfouis, les objets de toilette et de parure, les outils agricoles et les décors monumentaux s'offrent à vos yeux.



Entdecken Sie die Objekte, die während der Ausgrabungen von den Archäologen zutage gebracht wurden. Ihnen werden die Werkzeuge und Erzeugnisse der römischen Handwerker, die Inneneinrichtung des römischen Hauses, die vergrabenen Schätze, der Schmuck und Objekte der Körperpflege, die landwirtschaftlichen Gerätschaften und luxuriöse Ausstattungselemente präsentiert.

Discover the objects retrieved by archaeologists during the excavations. The tools and creations of Roman craftsmen, imported exotic products, the furnishings of a Roman house, treasures buried in the ground, make-up and jewelry items, farming tools and monumental decors are all there to be explored.

# LA NATURE DIE NATUR NATURE



Le Parc archéologique est situé dans la Réserve de Biosphère du Bliesgau reconnue par l'UNESCO pour sa biodiversité exceptionnelle et la préservation des paysages traditionnels. Les étangs, apparus après l'exploitation de sablières, et les prairies présentent un intérêt écologique par la variété de leur faune (milan royal, martin pêcheur, grande aigrette) et de leur flore (orchidées).



Der Europäische Kulturpark ist einer der schönsten Orte, um die Landschaft sowie die Flora und Fauna des Biosphärenreservats Bliesgau zu bestaunen. Neben dem naturnahen Parkgelände stellt die Vielfalt der Biotope nicht nur für viele Vogelarten einen selten gewordenen Lebensraum dar.

The Archaeological Park is one of the most beautiful places for admiring the landscape, flora and fauna of the Bliesgau biosphere reserve. In addition to the Park area which is close to nature, the diversity of the biotopes is a rare habitat, not only for many bird species.

# EXPOSITION TEMPORAIRE SONDERAUSSTELLUNG TEMPORARY EXHIBITION



## Une salade, César ? La cuisine romaine de la taverne au banquet

Du 18 mai au 31 octobre 2023

Exposition conçue par Lugdunum, Musée et théâtres romains

Que vais-je manger aujourd'hui ? Quel régime pour un corps d'athlète ? Que faire des restes ?

2 000 ans avant nous, ces questions rythment déjà le quotidien des Romains.

Cette exposition temporaire invite à poser un nouveau regard sur l'alimentation à l'époque antique. Par une mise en miroir

de nos préoccupations actuelles à celles de l'époque, elle apporte des clés de compréhension, tout en s'attachant à éveiller notre curiosité au travers d'objets du quotidien, de reconstitutions de repas, de recettes ou encore d'analyses scientifiques. Autant d'ingrédients pour un voyage dans le temps ludique et pédagogique !

## Wie wäre es mit einem Salat, Cäsar? Ein Querschnitt durch die römische Küche

18. Mai bis zum 31. Oktober 2023

Ausstellungskonzept des Museums Lugdunum

Was soll ich heute essen? Welche Diät fördert einen athletischen Körper?

Was tun mit den Resten? 2.000 Jahre vor unserer Zeit bestimmen diese Fragen bereits den Alltag der Römer. Diese Sonderausstellung lädt dazu ein, einen neuen Blick auf die Ernährung in der Antike zu werfen.

Alltagsgegenstände, Darstellungen von Mahlzeiten, Rezepten oder wissenschaftliche Analysen sind Zutaten für eine spielerische und pädagogische Zeitreise und ermöglichen den Vergleich unserer heutigen Ernährungsweise mit der römischen.

## How about a salad, Caesar? A cross-section of Roman cuisine

18 May to 31 October 2023

Exhibition concept of the Museum Lugdunum

What should I eat today? What diet promotes an athletic body? What to do with the leftovers? 2,000 years before our time, these questions

already determined the everyday life of the Romans. This special exhibition invites visitors to take a new look at food in ancient times. By comparing our current concerns with those of the time, it provides keys to understanding, while striving to arouse our curiosity through everyday objects, reconstructions of meals, recipes and scientific analysis. So many ingredients for a fun and educational journey through time!



# EXPOSITION TEMPORAIRE SONDERAUSSTELLUNG TEMPORARY EXHIBITION



## La Princesse de Schengen

**Du 27 mai au 31 octobre 2023**

Il y a près de 25 ans, sur les bords de la Moselle entre Schengen et Remerschen, la tombe d'environ 2 500 ans d'une dame richement dotée a été découverte. Les bijoux et les objets funéraires uniques, qui ont récemment fait l'objet d'études archéologiques et scientifiques approfondies, se retrouvent maintenant pour la première fois dans une exposition itinérante. Cette exposition emmène les visiteurs, petits et grands, dans un voyage de découverte, où la mode et les techniques de l'artisanat de l'âge du fer sont rendues tangibles à travers les trouvailles originales, des répliques exactes, des vidéos et la dernière technologie en matière de reconstitution.

## Die Dame von Schengen

**27. Mai bis 31. Oktober 2023**

Vor fast 25 Jahren wurde zwischen Schengen und Remerschen im Uferbereich der Mosel das ca. 2 500 Jahre alte Grab einer reich ausgestatteten Dame entdeckt. Die einzigartigen Schmuckgegenstände und Beigaben, die man erst vor Kurzem sorgfältig archäologisch und naturwissenschaftlich untersucht hat, finden nun erstmalig ihren Weg in eine Wanderausstellung. Diese nimmt kleine und große Besucher mit auf eine Entdeckungsreise, auf welcher eisenzeitliche Mode und Handwerkstechniken durch Originalfunde, exakte Repliken, Videos und modernste Rekonstruktions-Technik erlebbar gemacht werden.

## The Princess of Schengen

**27 May to 31 October 2023**

Almost 25 years ago, the grave of a richly endowed lady was discovered between Schengen and Remerschen on the banks of the Moselle. The grave is about 2,500 years old. The unique jewelry and grave goods, which have only recently been examined archaeologically and scientifically, now find their way into a traveling exhibition for the first time. The exhibition takes visitors of all ages on a voyage of discovery in which original finds, exact replicas, videos and the latest technology in the field of reconstruction bring Iron Age fashion and craftsmanship to life.

# RÉALITÉ VIRTUELLE VIRTUELLE REALITÄT VIRTUAL REALITY

## Visite numérique

A l'aide d'une tablette qui vous est prêtée ou du téléchargement d'une application sur votre smartphone, partez en toute autonomie à la découverte des vestiges romains. Des images en réalité augmentée apportent un cadre réaliste à la visite sous la houlette de votre guide virtuel, Lucius Toccus Flavinus.

## Le Parc comme vous ne l'avez jamais vu !

Découvrez avec des yeux nouveaux le quotidien des Romains à l'aide de nos masques 3D ! Les ateliers de réalité virtuelle (F, D et GB) sont proposés tous les dimanches et jours fériés (hors manifestations), du 19 mars au 29 octobre, à 14h00 au Centre de ressources et d'expositions (Bliesbruck).

Les dispositifs numériques sont inclus dans le billet. La réservation en ligne est recommandée pour les masques.

## Digitaler Rundgang

Per App-Download auf Ihr Smartphone oder mit Mithilfe eines Tablets haben Sie die Möglichkeit auf Entdeckungsreise zu gehen. In Gesellschaft des virtuellen Begleiters Lucius Toccus Flavinus und Augmented-Reality-Bildern erleben Sie die Ausgrabungen von Bliesbruck-Reinheim auf eine neue Art und Weise.

## So haben Sie den Park noch nie gesehen!

Sehen Sie den Alltag der Römer durch eine 3D-Brille mit neuen Augen! Vom 19. März bis 29. Oktober haben Sie jeden Sonntag und Feiertag (außer bei Veranstaltungen) um 14.00 Uhr die Möglichkeit im Ausstellungszentrum Bliesbruck in eine vergangene Welt einzutauchen.

Die digitalen Geräte sind in der Eintrittskarte enthalten. Für die 3D-Brillen wird eine Online-Reservierung empfohlen.

## Digital tour

Go on a voyage of discovery by downloading an app to your smartphone or by borrowing a tablet. Augmented reality images provide a realistic setting for the visit of the Roman ruins under the guidance of your virtual guide, Lucius Toccus Flavinus.

## The Park as you have never seen it before!

Discover the daily life of the Romans with our 3D masks! From March 19 to October 29, every Sunday and public holiday (except during events) at 2:00 p.m., you have the opportunity to immerse yourself in a bygone world in the exhibition center Bliesbruck.

The digital devices are included in the admission ticket. Online reservation is recommended for the 3D glasses.





# VITA ROMANA



## **Samedi 12 et dimanche 13 août**

Vita Romana, c'est l'événement phare de la saison depuis plus de 25 ans et une grande fête franco-allemande ! Vous plongez au cœur de l'Antiquité grâce à la présence des troupes de reconstitution historique et des tableaux de la vie quotidienne à l'époque romaine. Au programme : des spectacles immersifs avec les combats de gladiateurs, les spectacles équestres et les manœuvres militaires, mais aussi la visite des campements, les démonstrations d'artisans, une visite des vestiges théâtralisée et une chasse au trésor pour les enfants. Cette année un clin d'œil sera fait aux Jeux Olympiques de Paris 2024 : vous pourrez vous glisser dans la peau des athlètes antiques en vous initiant à la pratique des sports olympiques : lancer de javelot, de disque, saut en longueur... Enfin, ne manquez pas le grand spectacle nocturne du samedi soir !

## **Samstag, 12. und Sonntag, 13. August**

Die deutsch-französische Veranstaltung Vita Romana ist seit über 25 Jahren das Highlight der Saison! Die Reenactment-Gruppen zeigen in ihren Lagern das römische Alltagsleben, so können Sie in die Antike Welt eintauchen. Auf dem Programm stehen Gladiatorenkämpfe, Pferdeshows und Militärmanöver, es wird Handwerksvorführungen geben sowie ein theatralischer Rundgang durch den Vicus von Bliesbruck und eine Schatzsuche für Kinder. Das Jahr steht im Zeichen der Olympischen Spiele 2024 in Paris: Schlüpfen Sie in die Rolle eines antiken Athleten und probieren Sie olympische Sportarten aus: Speer- und Diskuswurf, Weitsprung usw. Verpassen Sie nicht die große Abendshow am Samstag!

## **Saturday, 12 and Sunday, 13 August**

The German-French event Vita Romana has been the highlight of the season for over 25 years! You will be immersed in the ancient world by Reenactment groups, who represent everyday Roman life in their camps. The program includes gladiator fights, horse shows and military maneuvers, there will be craft demonstrations as well as a theatrical tour of the vicus of Bliesbruck and a treasure hunt for children. The year is dedicated to the 2024 Olympic Games in Paris: you can slip into the skin of ancient athletes and try out Olympic sports: Javelin and discus throw, long jump, etc. Don't miss the big evening show on Saturday!

# MANIFESTATIONS VERANSTALTUNGEN EVENTS

**09.-10.04.** Chasse aux oeufs de Pâques (F/D)  
Ostereiersuche  
Easter egg hunt

**18.05.** Journée de la Moselle (F)  
Moselle-Tag  
Moselle Day

**21.05.** Journée de l'archéologie dans  
la Biosphère / Journée interna-  
tionale des musées (D)  
Aktionstag Archäologie in der  
Biosphäre / Internationaler  
Museumstag  
Children's day / International  
Museum Day

**28.05.** Fête de la nature (F)  
Naturfest  
Nature Day

**17.-18.06.** Journées européennes de  
l'archéologie (F)  
Tage der Archäologie  
Days of Archeology

**07.07.** Rendez-vous insolite (F)  
Abendveranstaltung  
Night time event

**12.-13.08.** Vita Romana (F/D)

**10.09.** Journée du patrimoine (D)  
Tag des offenen Denkmals  
Heritage day

**16.-17.09.** Journées européennes du patrimoine (F)  
Tage des europäischen offenen Denkmals  
Heritage days

**28.10.** Samhain (F/D)

## Ateliers à vivre en famille (F)

25.03, 28.04, 19.07, 07.10 : Du grain au pain  
19.04, 13.05, 28.07, 16.08, 30.08 : Mosaïque  
21.04, 21.07, 18.08, 23.09 : Le p'tit labo des archéos  
26.04, 25.08, 27.10 : A vos pinces !  
06.05, 02.08, 23.08, 25.10 : Modelus ta Vénus  
10.06, 12.07, 26.07, 09.08 : Une salade, César ?  
24.06, 04.08 : La nature au Parc archéologique

**Kinderführungen** in den Sommer- und Herbstferien (D)  
Termine werden auf der Homepage und bei Facebook veröffentlicht.

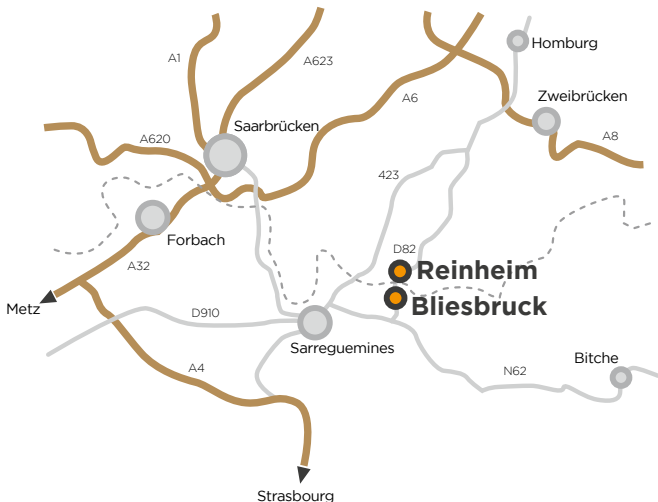


# SPECTACLES ET CONCERTS VORSTELLUNGEN UND KONZERTE SHOWS AND CONCERTS

- 15.03.** Spectacle d'ouverture franco-allemand :  
Clown Lolek (D) et La tournée des petites pousses (F)  
Deutsch-französische Eröffnungsveranstaltung  
German-french Opening Events
- 29.03.** Faites de l'allemand (F) : Blanche-Neige et ses amis par la  
compagnie Globe Théâtre (spectacle en langue allemande)  
Schneewitchen und ihre Freunde (Aufführung in deutscher Sprache)  
Snow White and her friends (performance in German language)
- 21.05.** Matinée pour enfants avec Thomas Koppe  
Kindermatinee mit Thomas Koppe  
Children's matinée with Thomas Koppe  
Visites guidées et ateliers/Führungen und Workshops/ Guided  
tours and workshops
- 15.03.** Eröffnungsführung (D)
- 19.03. – 02.07.**  
Visites guidées : dimanches et jours fériés (hors manifestations) (F)
- 19.03. – 29.10.**  
Visite 3D avec un masque de réalité virtuelle (atelier en F, D et GB) :  
dimanches et jours fériés (hors manifestations) (F)  
3D-Tour mit einer Virtual-Reality-Maske: (Workshop in F, D und GB angeboten)  
Sonn- und Feiertage (außer bei Veranstaltungen)  
3D visit with a virtual reality mask (workshop in F, D and GB): Sundays  
and bankholidays (excluding events)
- 01.04. :** SeniorInnenführung (D)
- 02.04. – 01.10.** Schnupperführung: jeden ersten Sonntag im Monat (D)
- 08.07. – 03.09.** Visites guidées : tous les jours (hors manifestations) (F)
- 10.09 - 29.10.** Visites guidées : dimanches et jours fériés  
(hors manifestations) (F)
- 30.09.** SeniorInnenführung (D)



\*F : la manifestation se déroule du côté français / die Veranstaltung findet auf französischer Seite statt / the event takes place on the French side. \*D : la manifestation se déroule du côté allemand / die Veranstaltung findet auf deutscher Seite statt / the event takes place on the German side.




## Parc archéologique européen de Bliesbruck-Reinheim

1 rue Robert Schuman • F-57200 Bliesbruck

Tél. : +33 (0)3 87 35 02 20 • Fax. : +33 (0)3 87 35 02 29

bliesbruck@moselle.fr • [www.archo57.com](http://www.archo57.com)

 Parc Archéologique Européen de Bliesbruck-Reinheim (Moselle)

Horaires :

Du lundi au vendredi : 10h00-17h00

Les samedis, dimanches et jours fériés : 10h00 - 18h00

Fermeture exceptionnelle le 1<sup>er</sup> mai, ouvert jusqu'au 31 octobre

Tarifs : plein 5 €, réduit 3.50 €, gratuit jusqu'à 16 ans

Retrouvez plus d'informations sur nos événements sur notre site Internet et Facebook !



„Weitere Informationen und Veranstaltungen finden Sie auf unserer Homepage und Facebook!“


„More informations about our events on our Homepage and Facebook!“

## Europäischer Kulturpark Bliesbruck-Reinheim

Robert-Schuman-Str. 2 • D-66453 Reinheim

Tel. : +49 (0)6843/ 900 211 • Fax : +49 (0)06843/ 900 225

[www.europaeischer-kulturpark.de](http://www.europaeischer-kulturpark.de) • [info@europaeischer-kulturpark.de](mailto:info@europaeischer-kulturpark.de)

 [Europaeischer.Kulturpark](https://www.facebook.com/Europaeischer.Kulturpark)

Öffnungszeiten :

Vom 15. März bis zum 31. Oktober

Montag bis Freitag : 10:00 bis 17:00 Uhr

Samstag, Sonntag und an Feiertagen : 10:00 bis 18:00 Uhr

1. Mai geschlossen

Eintritt : 5 €, ermäßigt 3,50 €,

Kinder und Jugendliche bis 16 Jahre frei



 **IMPRIM'VERT**®